

著名企业家王石鼎力推荐

企业能否从贪婪走向慈悲，从而启动金字塔底层的商机？
在这个越来越不平等的世界，市场经济如何创造未来？

比尔·盖茨、沃伦·巴菲特等众多政经领袖为经济谋新未来！



史密斯 劳伦斯 萨默斯 戴维 沃格尔 马丁 沃尔夫 比尔·盖茨 沃伦·巴菲特 克莱夫·克鲁克 布拉德福特·德龙 威廉·伊斯特利 贾斯汀·福克斯 米尔顿·

奇·伯索尔 马修·史密文·兰兹伯格 埃

创造性资本主义 破解市场经济悖论

布拉德福特·德龙 威廉·伊斯特利 贾斯汀·福克斯 米尔顿·弗里德曼 亚历山大·德·波斯纳 罗伯特·赖克 弗农·史密斯 劳伦斯·萨默斯 戴维·沃格尔 马格瓦蒂 南希·伯索尔 马修·毕晓普 克莱夫·克鲁克 布拉德福特·德龙 威廉·尔·克雷默 史蒂文·兰兹伯格 埃德蒙德·菲尔普斯 理查德·波斯纳 罗伯特·格里高利·克拉克 阿比吉特·班纳吉 贾格迪什·巴格瓦蒂 南希·伯索尔 瓦里安·弗里德曼 爱德华·格莱泽 蒂姆·哈福特 迈克尔·克雷默 史蒂文·兰兹伯格 埃德蒙德·菲尔普斯 理查德·波斯纳 罗伯特·赖克 弗农·史密斯 劳伦斯·萨默斯 戴维·

迈克尔·金斯利 © 编

埃德蒙德·菲尔普斯 班纳吉 贾格迪什·莱泽 蒂姆·哈福特 天伦·巴菲特 加里·斯 米尔顿·弗里德

CREATIVE CAPITALISM



中信出版社·CHINACITICPRESS

创造性资本主义 破解市场经济悖论

CREATIVE
CAPITALISM



迈克尔·金斯利 ◎ 编
孟凡玲 ◎ 译

中信出版社
CHINA CITIC PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

创造性资本主义/(美) 金斯利编; 孟凡玲译. —北京: 中信出版社, 2010.1

书名原文: Creative Capitalism

ISBN 978-7-5086-1771-8

I. 创… II. ①金… ②孟… III. 市场经济学—研究 IV. F014.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 198237 号

Creative Capitalism by Michael Kinsley

Original English language edition Copyright © 2008 by Michael Kinsley

Chinese translation Copyright © 2010 by China CITIC Press

Simplified Chinese characters edition arranged with SIMON & SCHUSTER INC. through
BIG APPLE-MORI AGENCY, LABUAN, MALAYSIA.

ALL RIGHTS RESERVED.

创造性资本主义

CHUANGZAOXING ZIBENZHU YI

编 者: [美] 迈克尔·金斯利

译 者: 孟凡玲

策划推广: 中信出版社 (China CITIC Press)

出版发行: 中信出版集团股份有限公司 (北京市朝阳区和平街十三区 35 号煤炭大厦 邮编 100013)
(CITIC Publishing Group)

承印者: 北京京师印务有限公司

开 本: 787mm×1092mm 1/16

印 张: 15 字 数: 184 千字

版 次: 2010 年 1 月第 1 版

印 次: 2010 年 1 月第 1 次印刷

京权图字: 01-2009-1306

书 号: ISBN 978-7-5086-1771-8/F·1807

定 价: 32.00 元

版权所有·侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。

http: //www.publish.citic.com

E-mail: sales@citicpub.com

author@citicpub.com

服务热线: 010-84264000

服务传真: 010-84264033

主要作者简介

阿比吉特·班纳吉 (Abhijit Banerjee)

麻省理工学院经济学教授，2003 年起任麻省理工学院贫困问题研究中心主任。

加里·贝克尔 (Gary Becker)

芝加哥大学经济学和社会学教授。他于 1992 年获诺贝尔经济学奖，著有《人力资本理论》、《歧视经济学》等。

贾格迪什·巴格瓦蒂 (Jagdish Bhagwati)

哥伦比亚大学经济学教授，著有《现代自由贸易》等。

南希·伯索尔 (Nancy Birdsall)

全球发展中心创始人兼第一任主席。

马修·毕晓普 (Matthew Bishop)

《经济学人》杂志商业版撰稿人和美国商业版编辑。

沃伦·巴菲特 (Warren Buffett)

伯克希尔·哈撒韦公司总裁。

基莱·肖万 (Kyle Chauvin)

哈佛大学经济数学系学生。

格里高利·克拉克 (Gregory Clark)

加州大学戴维斯分校经济学教授，著有《告别施舍：世界经济简史》等。

康纳·克拉克 (Conor Clarke)

《大西洋月刊》的研究员，曾担任英国《卫报》的编辑。

克莱夫·克鲁克 (Clive Crook)

英国《金融时报》华盛顿专栏作家，美国《国家期刊》和《大西洋月刊》自由撰稿人。

乔希·丹尼尔 (Josh Daniel)

比尔和梅琳达·盖茨基金会资深宣传干事。

迈克尔·戴奇 (Michael Deich)

盖茨基金会公共政策和外事处副主任。

布拉德福特·德龙 (J. Bradford DeLong)

加州大学伯克利分校经济学教授，美国国民经济研究局研究员。

埃丝特·迪弗洛 (Esther Duflo)

麻省理工学院减贫和发展经济学 Jameel 讲座教授。

威廉·伊斯特利 (William Easterly)

纽约大学经济学教授，布鲁金斯学会资深研究员，著有《在增长的迷雾中求索》和《白人的负担》等。

贾斯汀·福克斯 (Justin Fox)

《时代》周刊商业和经济版专栏作家。

亚历山大·弗里德曼 (Alexander Friedman)

盖茨基金会首席财务官。

米尔顿·弗里德曼 (Milton Friedman)

20 世纪后半期最伟大的自由主义大师，1976 年诺贝尔经济学奖得主，胡佛研究所资深研究员，于 2006 年辞世。

比尔·盖茨 (Bill Gates)

微软与比尔和梅琳达·盖茨基金会的创始人兼主席。

罗纳德·吉尔森 (Ronald Gilson)

斯坦福法学院和哥伦比亚法学院法商学教授。

爱德华·格莱泽 (Edward Glaeser)

哈佛大学国家与地方政府研究中心经济学教授和主任。

蒂姆·哈福特 (Tim Harford)

《金融时报》专栏作家，《卧底经济学》作者。

南希·克恩 (Nancy Koehn)

哈佛商学院商业管理 James E. Robison 讲座教授。

迈克尔·克雷默 (Michael Kremer)

哈佛大学发展社会学盖茨讲座教授。

史蒂文·兰兹伯格 (Steven Landsburg)

罗切斯特大学经济学教授，《Slate》杂志专栏作家，《性越多越安全》作者。

蒂埃里·勒菲弗 (Thierry Lefebvre)

一家国际金融软件公司的财务顾问。

洛蕾塔·迈克尔斯 (Loretta Michaels)

HMS 无线网络公司的创始人兼合伙人之一。

马修·米勒 (Matthew Miller)

美国进步中心 (Center for American Progress) 高级研究员。

保罗·奥默罗德 (Paul Ormerod)

伏尔泰拉顾问公司 (Volterra Consulting) 创始人兼第一任主席，著有三本经济学读物，包括畅销书《蝴蝶效应经济学》。

埃德蒙德·菲尔普斯 (Edmund Phelps)

哥伦比亚大学政治经济学教授，2006 年获诺贝尔经济学奖。

理查德·波斯纳 (Richard Posner)

美国第七巡回上诉法院法官，芝加哥大学法学院高级讲师。

约翰·奎金 (John Quiggin)

澳大利亚昆士兰大学经济学和政治学教授。

罗伯特·赖克 (Robert Reich)

加州大学伯克利分校公共政策学教授，曾在克林顿政府担任劳工部长。

约翰·罗默 (John Roemer)

耶鲁大学政治学和经济学 Elizabeth S. 和 A. Varick 讲座教授。

弗农·史密斯 (Vernon Smith)

查普曼大学经济学教授，2002 年获诺贝尔经济学奖。

伊丽莎白·斯图亚特 (Elizabeth Stuart)

美国华盛顿特区国际乐施会 (Oxfam International) 资深政策顾问。

劳伦斯·萨默斯 (Lawrence Summers)

哈佛大学经济学教授，曾任克林顿政府财政部长，奥巴马的首席经济顾问。

戴维·沃格尔 (David Vogel)

加州大学伯克利分校哈斯商学院教授，《加利福尼亚管理评论》编辑。

埃里克·韦尔克 (Eric Werker)

哈佛商学院助理教授。

特雷西·威廉斯 (Tracy Williams)

盖茨基金会政策分析师。

约翰·威廉姆森 (John Williamson)

美国彼得森国际经济研究所高级研究员。

马丁·沃尔夫 (Martin Wolf)

英国《金融时报》经济评论员兼副总编辑。

前言

迈克尔·金斯利

本书探讨了将资本主义制度引入新的领域，并用它去解决原本应由政府或慈善机构解决的问题的可能性。时运真不济，2008年9月底，当我埋头苦作之时，世界陷入了一场金融危机，其波及面会有多大，仍是个未知数。如果说资本主义制度是一只股票，那么信誉就是通货，在过去的数周，这只股票急剧下挫。就在最近的劳动节，股票仍在疯涨，人们还在讨论资本主义未被充分挖掘的潜力，并纷纷为用创造性方式利用市场献计献策（有些观点书中将讨论到）。目前来看，让资本主义放任自由无异于将一群疯狗放出牢笼。也许当你读到本书时，危机早已结束，或者一切皆烟消云散，人们发现，所谓的危机，只不过是媒体蛊惑出的全球恐慌而已。

但也许，情况并不那么乐观。如果美国大企业能够做到自扫门前雪，即使经济灾难近在咫尺，我们的境况也会好很多，对此，我想本书的部分作者不会有什么异议。但是，不管事态如何发展，都不能诋毁全球广泛存在的共识：自由市场资本主义制度是所有可能的制度中最不坏的制度（借用丘吉尔的话）。如果我们只是想对资本主义制度进行粗略的修补，那能让我们特别欣慰的是，在过去几年中，众多企业已经培养出了越来越强的社会责任感。

事实上，现下每个人都想从事慈善事业，从大学生到好莱坞明星，从纽约社会名流到公司CEO。尽管我们尚不清楚这种趋势能真正带来多大的社会效益，但无论如何，这种趋势应该受到鼓励。难道你不这么认为吗？

但这一趋势的背后也存在一些问题。大型集团公司热衷于慈善事业的

动机尤其值得怀疑，因为，根据法律规定，它们都是虚拟实体，存在的目的是追求股东利益最大化。然而，大型公司完全主宰着我们的经济命脉，如果谈论慈善事业时把它们排除在外，那么再谈慈善事业也就没有多大意义了。

2008年1月，比尔·盖茨在瑞士达沃斯世界经济论坛上发表了演说。这位有史以来最成功的资本家——如果资本家的成功能用财富的多寡来衡量的话（如果不用这一方法，你还有更好的衡量方法吗），打算从微软董事会主席的职位上退休，全心经营比尔及梅琳达·盖茨基金会（Bill & Melinda Gates Foundation）。该基金会是比尔·盖茨和他的妻子梅琳达·盖茨在几年前创办的。自从该基金会成立后，短短几年间，盖茨在公众中的形象已经成为了有史以来最伟大的慈善家，当然，如果用财富多寡来衡量慈善家的话，大家就更有理由这么认为。截至2008年，盖茨夫妇已经向他们的基金会捐款300多亿美元，而基金会已捐出的善款也超过了160亿美元。此外，盖茨的朋友沃伦·巴菲特也决定通过盖茨基金会向社会捐出自己的大部分财富，这样一来，比尔及梅琳达·盖茨基金会的资产相当于600多亿美元（严格地说，巴菲特到目前为止还没有向基金会移交捐款，等到他离开人世后才移交。作为替代，他每年交付基金会善款，即300亿美元的5%，并要求全部捐出。由于法律要求基金会每年必须捐赠其资产的5%，这相当于巴菲特向基金会捐出了另外的300亿美元）。

然而，正如金钱只是衡量盖茨作为资本家成功与否的一个标准，金钱同样也只是衡量盖茨作为慈善家是否成功的一个标准。他对慈善工作的付出和坚持所引起的关注以及他在其中体现的修养，可以成为衡量他慈善工作的另一个标准。在微软，盖茨要应对同事和商业伙伴事无巨细的请示和汇报，工作给他的压力和他对公司的重要性都是毫无疑问的，只不过，相比之下，他觉得贫穷和疾病的问题虽然远在天边，但比眼前的公司发展更迫切，更需要去解决。

还有一个衡量盖茨身为慈善家成功与否的标准，应该是他自身公众形象的逆转。有些人声称盖茨所做的一切都是为了树立自己的公众形象，这种说法太过荒唐。没有人会为了公共关系而花费300亿美元。五年前，在大

多数人眼中，盖茨是一名邪恶的垄断者。甚至电影《反托拉斯》把盖茨刻画成一名杀人凶手。现在，比尔·盖茨这个名字更多地让人想到慈善而不是冷酷的商业行为。公众形象发生逆转，盖茨并不是第一人，约翰·洛克菲勒和安德鲁·卡内基都有过类似经历。

盖茨在成为有钱人（就算不是巨富，其财产之巨也令人叹为观止）大约二十年之后开始投身慈善事业。由于没有在更早些时候开始慈善工作，他饱受非议，但他一直说，花钱和挣钱一样，也需要动脑子，等他学会挣钱之后再去学习花钱。让某些人感到吃惊的是，盖茨确实就是这么做的。盖茨治下的微软公司不再仅仅以软件而知名。在达沃斯的演讲中，盖茨倡导一种不同的方法，他称之为“创造性资本主义”（creative capitalism）。他到底想通过这个词组表达什么含义，他表述得并不是很清晰，事实上，这也正是本书的主题之一：试图解释该词组的真正含义。无论如何，这一提法想要表达的意思是，现代资本主义的显著特征是企业规模日趋增大，经营日趋全球化，如果这些企业能在扩张业务的同时做一些对社会有益的善举，该是一个不错的主意。

如何将精神富足和物质富足结合起来，是企业和个人都要面对的问题。听了盖茨的演讲后，我就想写一本书来探讨创造性资本主义这个主题，或者编著一本对这一主题比我理解更深刻的人写作的论文集。当时我觉得这是一个不错的主意，本书就是那个想法的结果。这是一次写作实验。

从1995年到2002年，我在微软工作了七年。我的工作是创办一份“网络杂志”（webzine），现在网络杂志已经不是什么新鲜事物了。当时我就参与创办了在线杂志《Slate》（slate.com），现在该杂志归《华盛顿邮报》所有和发行。回想当初，真是难以置信。当网络杂志冲击报纸行业时，就有人质疑人们是否愿意在电脑上看东西，尤其是与工作无关的东西。即使现在，创作“长文”（long-form journalism）和长篇小说的人仍然拒绝在电脑上写作。

在《Slate》正式发行之前的编前会上，我们曾讨论过电子杂志的内容大概应该设置多长的篇幅才能吸引人们阅读，讨论过程中有人提道：“人们会坐着一口气看数千字的电子邮件。”那个时候，电子邮件的浪潮几乎席卷

了发达国家中的每个人，而微软是这一大潮中的领军人物。尽管人们时常抱怨，但许多人还是每天都看长达数千字的电子邮件，而且如果邮件不见了他们还会觉得很习惯呢。现在，除了电子邮件，我们还可以发短消息，浏览博客，还有 RSS feeds 新闻阅读器。

那位微软经理（我记得就是内森·梅尔沃德）的话启发我们也去试着看长达数千字的电子邮件，同时也觉得这个和同样篇幅的书面文章没什么本质区别。自电脑出现并联网之后，世界上的文字数量便一路飙升，这没有什么疑问吧？当然，我也听到有人开玩笑地说：那不是写字，那是打字。但是，网络上的有些东西并没有那么糟糕，实际上，其中有部分内容是相当不错的。此外，在电脑上写东西比较容易，至少比“真正”的手写要容易得多。很多职业作家都觉得写作是一个痛苦的过程，如果哪天能写上 500 字，他们就认为相当了不得了，可是坐在电脑前写上五六篇激情洋溢的电子邮件则相当容易，这加起来可相当于他们十倍的写作量呢！

当然，网络文章的质量也备受争议：语法错误，眼花缭乱的缩略词（更别提那些乱七八糟的表情符号了），拼写随意，句式不完整。可是，有什么办法呢，这就是我们所处的这个时代的语言，人们读的就是它，用的也是它！

也正因为此，一开始我就想要创立一个网站，集中一批有想法的人来讨论创造性资本主义，并将讨论内容集结成书。我想，这本书的内容应该像网上的博客或者聊天室或者《Slate》上的邮件交流，话题很随意，格式也不要求那么严谨。“读”这本书就像是网上冲浪，唯一的区别是没有链接地址。

很多书都是由不同的网站推出的，但是有没有网站成立的初衷就是为了要出一本书呢？或许有，但是应该不多吧。这种出书的方式或许会让你想到汤姆·索亚为波莉姨妈粉刷栅栏的方法。但请放心，撰稿人将会得到稿酬。在本书的预付款中，扣除前期的开支，会按照出版的实际字数给每个人支付稿酬。这种根据数量和质量计算报酬的方法，旨在打动并吸引经济学家的参与。

该项目启动时，我们就犯了一个不可饶恕的严重错误。我们忽略了这

样一个事实，即经过几十年的发展，网络让整个世界变得越来越开放和透明，于是一开始我们建了一个需要输入密码才能登录的网站，结果使它成了“禁地”。当时我们就想，如果网站设计得具有排他性，防止参差不齐的各色人等进来，可能经济学家或其他人士更愿意参与进来和发表文章。因为有种顾虑始终存在，那就是像加里·贝克尔和劳伦斯·萨默斯这样的大人物会发现自己受到了狂热分子粗鲁甚至下流的侮辱，这些狂热分子似乎想终其一生在不属于他们的空间内游荡，并下决心让访客们备受摧残。我之前在其他网站上也有过类似经历。

到目前为止，在我们开始整理想要邀请的著名经济学家的名单时，发现了一个问题，那就是这些经济学家很容易答应参与这项工作，但实际上要得到他们的作品却很难。和其他人一样，经济学家也有短视的时候。他们之所以答应参与，是因为短期内不想老被我们缠着，当然也可能是真正有兴趣参与；但是从长期来看，要他们实实在在地写出东西，可能就有点遥遥无期了。

因此，怀着惴惴不安的心情，我们决定走公开路线，用公开的博客代替原来的网站，因为那个网站虽然看起来赏心悦目但操作太过复杂，而博客采用的就是大家都熟悉的 Typepad 软件，操作便捷。结果可谓令人惊叹，猛然间，我们每天的流量增至上千页。其他博客也只能自叹不如，更关键的是有人承诺长期写文章支持我们。看来，就连非常著名的经济学教授也喜欢听到有人对他们说：“嗨，我看到你的文章了。”相较于去会员制的俱乐部和其他著名经济学教授交流，他们更喜欢这种开放式的博客。



主要作者简介 / IX

引言 / XIII

新型资本主义 / 1

比尔·盖茨

创造性资本主义：备忘录 / 9

迈克尔·金斯利

比尔·盖茨和沃伦·巴菲特讨论“创造性资本主义” / 11

比尔·盖茨 沃伦·巴菲特

创造性资本主义：初始的批评 / 25

迈克尔·金斯利

创造性资本主义的案例 / 31

爱德华·格莱泽

难道不能让穷人自己作决定吗？ / 33

格里高利·克拉克

让老式资本主义帮扶穷人 / 36

威廉·伊斯特利

怎样才能使资本主义具有创造性？ / 38

史蒂文·兰兹伯格

让我们超越米尔顿·弗里德曼的权威 / 40

爱德华·格莱泽

为什么创造性资本主义使事情变得更糟？ / 42

理查德·波斯纳

行善的企业有竞争力吗？ / 46

加里·贝克尔



改革是自下而上的 / 48

爱德华·格莱泽

我们讨论的是什么样的企业？ / 50

理查德·波斯纳

创造性资本主义不合理吗？ / 51

约翰·奎金

如果不是害怕卡尔·伊坎，企业会自愿行善吗？ / 53

罗纳德·吉尔森

有关利润的十点看法 / 56

马丁·沃尔夫

创造性和资本主义能并存吗？ / 59

马修·毕晓普

为什么创造性资本主义阻碍了民主之路？ / 61

罗伯特·赖克

不，创造性资本主义只会使民主更深入 / 66

保罗·奥默罗德

老式资本主义的道德已经足够了 / 69

威廉·伊斯特利

致盖茨的批评者：不要因噎废食 / 71

伊丽莎白·斯图亚特

盖茨的问题：听我言，不要观我行 / 73

克莱夫·克鲁克

弗里德曼的问题：缺乏想象力 / 77

布拉德福特·德龙

危害在哪里？ / 79

克莱夫·克鲁克

致资本主义的捍卫者：不要只是被动防守 / 81

马修·毕晓普

如果不是利润，那又是什么？ / 84

威廉·伊斯特利

为何不尝试？ / 86

保罗·奥默罗德

资本主义得以运作，是因为能进行自我调整 / 88

威廉·伊斯特利

纯资本主义和创造性资本主义：一次错误的抉择 / 90

爱德华·格莱泽

我们在讨论什么？ I / 91

史蒂文·兰兹伯格

捍卫良好的声誉 I / 93

迈克尔·克雷默

我们在讨论什么？ II / 96

史蒂文·兰兹伯格

创造性资本主义的首要工具 / 98

洛蕾塔·迈克尔斯

为什么常规资本主义不够好？ / 100

史蒂文·兰兹伯格

可以赚钱与服务穷人两不误 / 102

迈克尔·克雷默

CONTENTS



创造性资本主义不是慈善事业 / 105

蒂埃里·勒菲弗

只进行恰当的游说 / 107

约翰·威廉姆森

我眼中的“恰当游说” / 109

南希·伯索尔

只向富人征税 / 110

约翰·罗默

资本家知道呼吁哪些人行动起来 / 114

阿比吉特·班纳吉

国外援助“造就”了欠发达国家？ / 118

迈克尔·克雷默

是的，但是欠发达国家能被诱导 / 121

埃里克·韦尔克

援助产业如何变得有创造性？ / 123

南希·伯索尔

政府也可以有创造性 / 125

迈克尔·克雷默

扩展而不是试图改变资本主义 / 128

基莱·肖万

历史的教训 / 131

格里高利·克拉克

盖茨：恰当的时间恰当的地点 / 133

南希·克恩



促使资本主义有效运行的因素是什么？ / 136

贾格迪什·巴格瓦蒂

捍卫良好的声誉 II / 138

南希·伯索尔

你希望构建创造性资本主义吗？试试这个吧 / 140

劳伦斯·萨默斯

是的，这是一个中肯的忠告 / 142

弗农·史密斯

最大化谁的利润？ / 145

贾斯汀·福克斯

来说点别的：关于有效市场 / 147

金斯利和萨默斯的书信往来

什么阻碍了创造性资本主义的道路？ / 150

埃丝特·迪弗洛

良好企业公民有那么重要吗？ / 153

蒂姆·哈福特

基金会可以利用创造性资本主义的力量 / 156

亚历山大·弗里德曼

天下没有免费的午餐 / 160

史蒂文·兰兹伯格

证明它可行，它就能迅速传播 / 161

克莱夫·克鲁克

盖茨基金的救援！ / 164

特雷西·威廉斯 迈克尔·戴奇 乔希·丹尼尔